Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoja droga wiedzie przez morze, Twoja ścieżka przez wielkie wody, A Twoje ślady – niepoznane. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoja droga wiedzie przez morze, Twoja ścieżka przez wielkie wody, A Twoje ślady — nierozpoznane. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadziłeś swój lud jak stado owiec ręką Mojżesza i Aarona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez morze była droga twoja, a ścieżki twoje przez wody wielkie, wszakże śladów twoich nie było. Prowadziłeś lud twój, jako stado owiec, przez rękę Mojżesza i Aarona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na morzu droga twoja i szcieżki twoje na wodach wielkich, a śladów twoich znać nie będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoja droga wiodła przez wody, Twoja ścieżka przez wody rozległe i nie znać było Twych śladów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Droga twoja wiodła przez morze, A ścieżki twoje przez wielkie wody, Lecz nie było widać śladów stóp twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoja droga wiodła przez morze, Twoja ścieżka przez wielkie wody, a nie było widać śladów Twoich stóp. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Droga Twoja wiodła przez morze, Twoje ścieżki między ogromnymi wodami. Nie można poznać Twych śladów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez morze prowadziła Twoja droga, ścieżka Twoja - przez potężne wody, a nikt nie dostrzegł śladów Twych stóp. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли Він вдарив об камінь і поплили води і наводнили потоки, чи й не може дати хліб, чи приготовити стіл свому народові? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoja droga przez morze, Twoja ścieżka przez wielkie wody, a Twoich śladów nie widać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poprowadziłeś swój lud jak trzodę ręką Mojżesza i Aarona. |